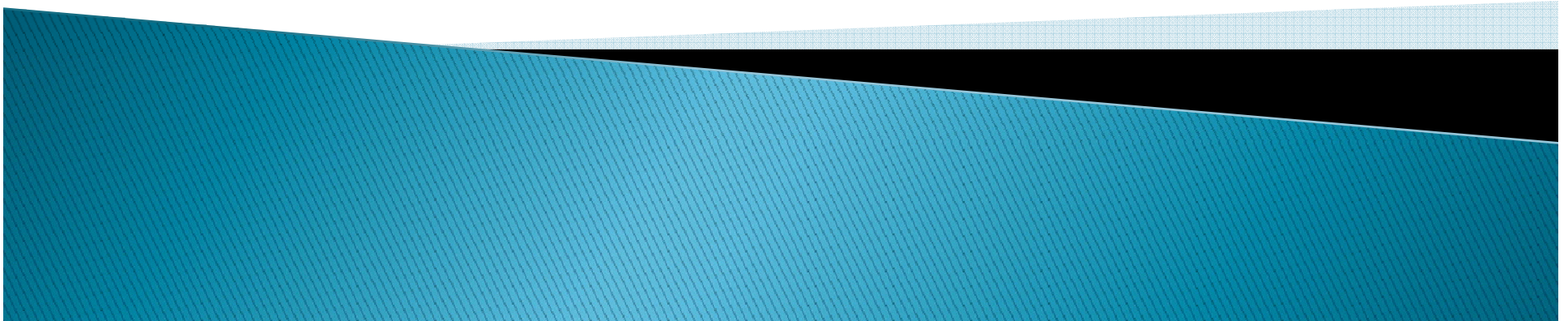


信徒的屬天標記

A BELIEVER'S HEAVENLY MARK

2009.5.10, 馬太福音 #3, 太3:1-17, 王文堂



向母親致敬

A tribute to the mothers

- ▶ “提摩太啊，想到你心裏無偽之信，這信是先在你外祖母羅以和你母親友妮基心裏的，我深信也在你的心裏。” 提摩太後書1:5
- ▶ “Timothy, when I call to remembrance the unfeigned faith that is in you, which dwelt first in your grandmother Lois, and your mother Eunice; and I am persuaded that in you also.” *1 Tim. 1:5*

浸禮的篇章：馬太第三章

A Chapter of baptism: Matthew 3

▶ 施浸者約翰 John the Baptist, 3:1-12

- 那時耶路撒冷和猶太全地，並約但河一帶地方的人，都出去到約翰那裏，承認他們的罪，**在約但河裏受他的浸**。
- People went out to him from Jerusalem and all Judea and the whole region of the Jordan. Confessing their sins, **they were baptized by him in the Jordan River.**

▶ 耶穌受浸 The baptism of Jesus, 3:13-17

- **耶穌受了浸**，隨即從水裏上來。天忽然為他開了，他就看見神的靈彷彿鴿子降下，落在他身上。從天上有聲音說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」
- As soon as **Jesus was baptized**, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove and lighting on him. And a voice from heaven said, "This is my Son, whom I love; with him I am well pleased."

我們理當這樣盡諸般的義

It is proper for us to do this to fulfill all righteousness

- ▶ 當施浸者約翰問耶穌為何來受浸，耶穌回答說：“我們理當這樣盡諸般的義。” When John asked Jesus why he came to be baptized, Jesus answered: “It is proper for us to do this to fulfill all righteousness.”
- ▶ “義”的意思，就是“神看為合宜的事”。 The meaning of “righteousness” is “what’s proper in God’s eyes.”
- ▶ 耶穌認為，受浸是理所當然的，因為這是神看為合宜的事。 To Jesus, getting baptized is doing what’s proper in God’s eyes.

浸禮：基督事工起點與終點的標記

Baptism: the mark of the beginning and end of Christ's ministry

- ▶ 根據馬太福音的記載，基督在世上的事工以浸禮開始，也以浸禮結束。 According to Matthew, Christ's earthly ministry starts and ends with baptism.
 - 馬太3章，基督受浸：事工的起點 Matthew 3, Christ was baptized: the beginning of ministry
 - 馬太28章，基督吩咐施浸：事工的終點 Matthew 28, Christ commanded baptism: the end of ministry
- ▶ 馬太福音以“**基督的榜樣**”和“**基督的吩咐**”一前一後兩個事件，來強調神對浸禮的重視。 With the recording of “**Christ's example**” and “**Christ's command,**” Matthew highlights God's emphasis on baptism.

浸禮的意義：歸入基督

The meaning of baptism: consecrated into Christ

- ▶ 聖經告訴我們，當一個人受浸的時候他就歸入了基督。The Bible tells us that when a person gets baptized he/she is baptized into Christ.
 - 豈不知我們這受浸歸入基督耶穌的人，是受浸歸入他的死嗎？Don't you know that all of us who were baptized into Christ Jesus were baptized into his death?
- ▶ “歸入”是“分別為聖”的意思。“歸入基督”就是將自己分別出來，歸屬於基督。To be baptized into Christ means a person has consecrated himself to Christ. He/she belongs to Him and Him along.

歸主為聖

Consecrated to the Lord

- ▶ 受浸就是歸主為聖，表明一個人歸屬基督的決心。
To get baptized is to consecrate oneself to the Lord, it shows a person's commitment to be the Lord's people.
- 當初神將以色列人領出埃及，神對摩西說：「我如鷹將你們背在翅膀上，帶來歸我...你們要歸我作祭司的國度，為聖潔的國民。」出埃及記19:4,6
- The Lord said: "How I bare you on eagles' wings, and brought you unto myself...and ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation." *Exodus 19:4,6*

浸禮：基督徒的標記

Baptism: the mark of Christian

- ▶ 浸禮是基督的吩咐，是使徒的教導，是基督徒的標記。 Baptism is ordained by Christ, it's the teaching of the apostles and the mark of Christian.
- ▶ 一個人去做禮拜，唱詩歌，人家未必當他是基督徒。可是一旦受了浸，他基督徒的身分就顯明了。 A person's Christian identity is not necessarily shown when he enters a house of worship and sing hymns, but it shows when he is baptized.

浸禮的意義：披戴(穿上)基督

The meaning of baptism: put on Christ

- ▶ 聖經告訴我們，凡受浸歸入基督的人，都是披戴基督了。The Bible teaches us that those who have been baptized into Christ have put on Christ.
 - 所以，你們因信基督耶穌都是神的兒子。你們受浸歸入基督的都是披戴基督了。加拉太書3:26-27
 - For you are all the children of God by faith in Christ Jesus. For as many of you as have been baptized into Christ have put on Christ. Galatians 3:26-27
- ▶ “穿上”有兩個涵意There are two meanings of “putting on”:
 1. 取得身份 Acquiring identity
 2. 如此生活 Living like

受浸：順服的第一步

Getting baptized: first step of obedience

- ▶ 聖經告訴我們，**信主與受浸是一次完成的**，二者之間並無間隔。The Bible shows us that **having faith in Christ and getting baptized is accomplished in one act of conversion**, there is no time lapse between the two.
- ▶ 受浸是以順服的心，跨出跟隨主的第一步。Getting baptized is the first step of following Christ with a heart of obedience.
 - 二人正往前走，到了有水的地方，太監說：「看哪，這裏有水，我受浸有甚麼妨礙呢？」 *使徒行傳8:36*
 - As they traveled along the road, they came to some water and the eunuch said, "Look, here is water. Why shouldn't I be baptized?" *Acts 8:36*

浸禮的唯一要求

The only requirement of baptism

▶ 信而受浸的，必然得救

◦ 耶穌又對他們說：「你們往普天下去，傳福音給萬民聽。信而受浸的，必然得救。」 *馬可福音16:15-16*

◦ And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature. He that believeth and is baptized shall be saved. *Mark 16:15-16*

▶ 信主是受浸唯一的要求 Believing in the Lord is the only requirement of baptism.

一些常見的錯誤觀念

Some common misconceptions regarding baptism

1. **受浸是外表的事，我只要心裡相信就好了** Baptism is just an outward performance, I'm okay as long as I believe in my heart.
 - **一廂情願的想法**。受浸是主的吩咐，也是當盡的義，主要我們以外在的禮儀來表達內在的信心。 **A wishful thinking**. For baptism is a command of the Lord and a “righteousness” to be fulfilled. It's the outward expression of a person's inner faith.
2. **我的行為還不夠好，等我進步了再受浸** My behavior is not as good yet, I'll get baptized after I make progress.
 - **次序顛倒了**。受浸之後才會進步，而不是進步之後才來受浸。因為行為改變不是靠自己，而是靠主。 **A reverse of procedure**. For progress happens after baptism, not baptism after progress. Behavior change comes through divine intervention, not mere self-effort.

如何成為一位基督徒

How to become a Christian

- ▶ **A**dmit 承認自己的不完美，是一個有罪的人。
- ▶ **B**elieve 相信耶穌是真神，是救主，是生命之主。
- ▶ **C**onfess 決志祈禱，接受耶穌到自己的心中。
- ▶ 決志的禱告 **A prayer of conversion:**
 - 天上的父神，我感謝你，我現在願意打開心門，接受耶穌作我的救主和人生的主宰，感謝你赦免我的罪，求你引導我的一生，作一個你所喜悅的人。奉耶穌的名禱告，阿們。